

CAMBRIDGE



Leibniz and China

A Commerce of Light

Franklin Perkins

互照

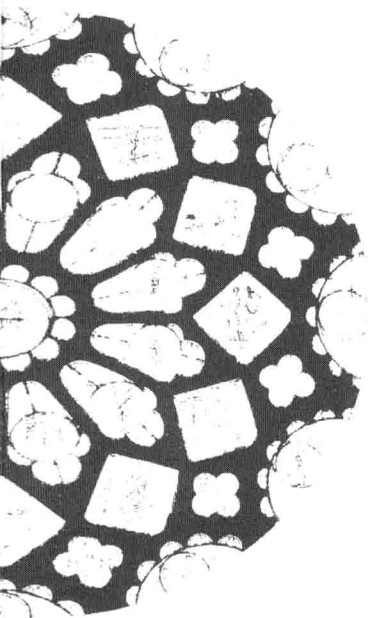
莱布尼茨与中国

〔美〕方岚生 著

五译 王蓉蓉 校



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



Leibniz

and

China

A

Commerce

of

Light

互照

莱布尼茨与中国

〔美〕方岚生 著

曾小五 译 王蓉蓉 校

Franklin Perkins



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字:01-2008-3550

图书在版编目(CIP)数据

互照:莱布尼茨与中国/(美)方岚生著;曾小五译;王蓉蓉校. —北京:北京大学出版社,2013.5

(海外中国哲学丛书)

ISBN 978-7-301-22320-8

I. ①互… II. ①方…②曾…③王… III. ①莱布尼茨, G. W. (1664 ~ 1716)—哲学思想—研究②哲学—研究—中国③中华文化—研究 IV. ①B516.22
②B2③K203

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 057629 号

Leibniz and China: A Commerce of Light, 1st edition, (ISBN:9780521048224) by Franklin Perkins, first published by Cambridge University Press 2004.

All rights reserved.

This simplified Chinese edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press & Peking University Press 2013

This book is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press and Peking University Press.

This edition is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版本仅限在中华人民共和国(不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售。

书 名: 互照:莱布尼茨与中国

著作责任者:[美]方岚生 著 曾小五 译 王蓉蓉 校

责任编辑:王立刚

标准书号:ISBN 978-7-301-22320-8/B·1119

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址:<http://www.pup.cn> 新浪官方微博:@北京大学出版社

电子信箱:pkuphilo@163.com

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962
编辑部 62755217

印 刷 者:北京大学印刷厂

经 销 者:新华书店

650mm×980mm 16 开本 16.5 印张 225 千字

2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

定 价:35.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱:fd@pup.pku.edu.cn

译者序

在中国人的眼中,莱布尼茨这个名字并不陌生。只要是稍稍读了几年书的人,他就可能知道,莱布尼茨是 17、18 世纪之交德国最重要的数学家、物理学家和哲学家。在数学方面,他与牛顿同为微积分的创建人;在物理学方面,他提出了能量守恒原理的雏形;在哲学方面,他提出了著名的单子论。所以,一般的中国人对莱布尼茨是敬重有加的。

但是,假如进一步追问,或许大家对莱布尼茨就所知不多了。不过,还是有人会知道,莱布尼茨与中国似乎有某种瓜葛,据说他著名的二进制算术就是受了中国古代经典《易经》八卦的启发而创立的。说到这,人们内心可能还会有一种油然的自豪感。

然而,如果人们还知道更多一点,他对莱布尼茨的态度和印象会发生怎样的变化呢?

其实,莱布尼茨与中国不止是有一点点瓜葛,而是有着密切的关联的。可以说,莱布尼茨是唯一的一个严肃对待欧洲与中国文化交流的杰出的近代哲学家。

首先,莱布尼茨极其敬重中国文化,对中国文化有着高度的评价,把中和西两种文化看做是可并驾齐驱的“兄弟”。在他编辑出版的《中国近事》的序言中,莱布尼茨写道:“谁会相信在地球上还有这样一个民族?——虽然用我们的观点看,我们在各方面已经是高度发达了,但是,他们竟然在对世俗生活的理解方面仍超越了我们。”他是这样比较欧洲和中国文化的:在日常生活实践中,中西文化大致相当。在理论上,包括逻辑学、几何学、形而上学以及天文学,欧洲人更胜一筹;而在经验真理的观察上,中国人则更占优势。

其次,他还在实践上极力倡导并推进中西文化的平等交流。莱布

尼茨在他的通信中不断地讨论中国。有的莱布尼茨研究者甚至注意到,他对“中国”一词的使用频率也许超过了“单子”和“前定和谐”。对文化交流的推动成为了他一个主要的政治和外交目的。他在与耶稣会士的交往中,在作为柏林科学院的创立者和领导者的时候,以及在与彼得大帝的交往中,他一直致力于此事。莱布尼茨极其看重欧洲与中国的文化交流,在给沃珠(Antoine Verjus)的信中,他这样说道:“因为我断言,这是我们时代最伟大的使命,所以我把这一部分事务当做为了神的荣耀,当做作为一般的善的基督教信仰的传播,以及既在我们之中也在中国人之中的艺术、科学的发展。因为这是一种光的交流:它可以把几千年的成就在极短的时间内传递给我们,同时我们也可以把自己的传递给他们。也就是说,可以使我们的精神财富成倍增长。这是一种比一个人独自思考更伟大的东西。”(《莱布尼茨中国通信集》(*Leibniz Korrespondiert mit China*),第55页。)

再次,莱布尼茨对中国文化还作过深入的研究,并且成为了当时最了解中国的欧洲人之一。莱布尼茨早在1666年就在一本叫做《论结合的方法》(*De Arte Combinatoria*)的书中提到了“中国”,那时他还只有二十岁。1697年,莱布尼茨编辑出版了广有影响的《中国近事》——一部关于中国写作的文集。1716年,在他生命的最后阶段,莱布尼茨应尼古拉斯·雷蒙(Nicholas Rémond)之邀而写作了关于中国哲学的最广泛的论述《中国的自然神学论》,虽然直到死的时候还没有完成。此外,莱布尼茨还写了另外两篇直接与中国相关的文章:一篇是《论对世俗孔子的尊敬》(*De cultu Confucii civili*),在1700年1月1日寄给了安东尼·沃珠;另一篇简短的文章则在1709年8月12日寄给了巴托洛梅乌斯·博斯(Bartholomaeus des Bosses)。

美国著名的汉学家孟德卫(David Mungello)指出:“莱布尼茨异常优秀地了解中国文化”,他很可能读过或是熟悉每一部关于中国的重要著作。(大卫·孟德卫,“莱布尼茨中国印象的来源”载“莱布尼茨研究”(Studia Leibniziana),14(1982),第233—243页。)加拿大著名学者秦家懿(Julia Ching)和维尔(Willard Oxtoby)更进一步地指出,莱布尼茨“对新儒家‘理’和‘气’的概念的诠释十分敏锐,精确得令人吃惊”。

他们宣称：“莱布尼茨甚至在现在看来还是最深入了解中国及其哲学的最伟大的西方哲学家”。（秦家懿和维尔：《道德启蒙》，第12、15页。）

那么，就是因为莱布尼茨与中国有着如此密切的关联，我才决定翻译此书，把他介绍给中国人吗？当然没有那么简单。

大家知道，我们生活其中的时代是多元文化共同相处的、不同文化之间的相互交流和相互作用日益频繁的时代。在这样一个时代，“不同文化的契合已成为是我们时代最紧迫的问题之一”。而作为著名哲学家的莱布尼茨对中国的关注及其对与中国交流的倡导与推动却一定程度地给我们提供了应对这一时代课题的引导和启示。正因如此，回顾并再一次反思莱布尼茨关于欧洲与中国的文化交流的相关的理论与实践，自然地应当受到学术界（当然包括中国学术界）的重视。

方岚生先生（Franklin Perkins）的《互照：莱布尼茨与中国》（*Leibniz and China: A Commerce of Light*）在一个宏大的中西文化交流的历史背景上，全面阐述了莱布尼茨对中西文化交流及其发生的问题的观点、态度和处理应对的方法等，并从莱布尼茨的哲学本身寻找了它形而上的理论根源。这对莱布尼茨的研究是开拓性的，而对不同文化之间的交流的探讨则是深入的。正是这，使得该研究成为了对文化交流典型案例研究的典型，从而使之成为当代世界文化比较与交流研究领域不可多得的佳作范本。

正因如此，我选择翻译了此书。其目的是非常明确的：一是把一种文化比较和交流的研究典范介绍给大家，期待它能给我们某种启迪，并吸引更多的有识之士真正地思考我们时代的这一重大课题——不同文化之间的相互作用与相互契合。一是让更多的中国人能更多一点地换一个角度即借助西方人的视野审视不同时代的西方人对西方与中国之间文化交流的观点和态度，以便我们能以更开放的视野面对中外文化的交流这一重大的时代课题。

是为序！

译者

2010年11月18日 于美国芝加哥

前 言

莱布尼茨与中国？这标题还真有些新奇。即使当人们得知莱布尼茨一生保持着对中国的兴趣并将他相当的精力和政治智慧投入到了对文化交流——他之所谓“光的交流”（commerce of light）时，这一标题仍然让人觉得奇怪，特别是对于那些从事哲学史研究的哲学家们。在近代思想史中，对其他文化的广泛兴趣往往会受到很大的质疑，因为在这里，其他文化没有容身之所似乎是显而易见的。莱布尼茨着迷于中国这一现象让人吃惊并且值得我们关注的理由正在于它与同时代的同行对中国的索然无趣形成了鲜明的对比。而且，我们这吃惊的反应本身也应当让人吃惊并且值得注意。在 16、17 世纪，其他文化的信息大量涌入欧洲的同时，欧洲的经济也越来越明显地走向全球。在这种全球化的背景下，奇怪的现象不应当是莱布尼茨关于中国的著作，而应当是其他人对欧洲之外的世界表现出如此少的兴趣。对“人”的本性（the nature of “man”）如此感兴趣的笛卡儿，怎么会对人类的多样性毫无兴致？作为“经验论者”的洛克，怎么会对非欧洲世界的经验如此无动于衷？

这些反问，从某种意义上说，似乎有些不恰当或不公正，并不是一个哲学家真正切入笛卡儿或洛克思想的问题。为什么？我们把我们的时代看做一个独特的多元文化时代，而且它也确实某些方面是独特的。首先，现在几乎所有的文化都有某种联系。我们可以极快地进入几乎任何一种文化——只要有足够的钱，我们几乎可以飞到世界的任何一个地方；另外，我们还可以借助互联网以更快的速度进入其他文化。但是，如果仅仅因为在日常生活中我们可以遇到来自其他文化的人，或者因为如此多的人生活在一种不同于我们父辈的文化环境之中，

或者因为我们时代最大的挑战是如何包容文化的差异,我们就认为这个时代是独特的多元文化的,那么,我们就错了。这种独特性的错觉将切断我们本可以从历史——欧洲的历史和世界其他文明的历史——中获得的指导。同时,我们还强化着这样一种错觉:欧洲的思想是一个特殊原因(*a causa sui*),它孤立地生长着,不需要与其他文化的交互影响。这种独立欧洲的错觉,使我们可以轻易地在“我们”与“他们”、“西方”与“东方”之间做出区分,同时,它还模糊着这种区分的历史性。这种孤立欧洲的错觉诱使我们认为,近代哲学家对其他文化不感兴趣的原因是因为他们无法得到关于其他文化的信息。

本书把莱布尼茨(Gottfried Wilhelm Leibniz)当做一个范例来说明近代思想家在理解其他文化的地位时是怎样规划自己的哲学的,他们又是怎样把文化差异融入自己的哲学之中的,其意图便在于消去这种错觉。莱布尼茨并不是认识到这种文化交流价值的独有例子。不过,莱布尼茨关于中国的理解是在欧洲的扩张这一背景下,以及在(欧洲)与其他文化交流的历史过程中发展出来的。对莱布尼茨研究的独特性和持续性的正确理解决不能抛开这一背景。本书的直接目的就在于既在欧洲与世界其他文化相遇的背景之中又在莱布尼茨本身的哲学之中来理解莱布尼茨对中国的关注。当然,我也希望这本著作能够达成另外两项更为广泛的目的。其一是,给“欧洲是如何从理论上说明和构造其他文化的”这一持续增长的关注再添只砖片瓦。这种关注不能与欧洲对其他文化的主导以及殖民主义的说教分开,尤其是不能与爱德华·赛义德(Edward Said)(在《东方主义》(*Orientalism*)中)所指出的、形成于18世纪后期的“东方主义”以及与艾曼纽·艾兹(Emmanuel Eze)(《种族与启蒙:读本》(*Race and the Enlightenment: a Reader*))在18世纪早期诠释的“种族”分开。我这里的工作不同于这些历史研究,因为它讲述的是一个更早的时代,也因为莱布尼茨的著作不和任何哲学与殖民主义相结合的故事相吻合。在对于其他文化的评价中,近代这一时期显然是多样性的:当莱布尼茨要求请中国的传教士到欧洲并在欧洲讲授伦理学的时候,并不是每一个人都发现他的提议是一种让人难以忍受的冒犯。甚至那些对其他文化极少有兴趣的哲学家也清楚

地宣称所有的民族在能力上都是平等的。在 17 世纪,我们可以发现一些后来的殖民主义者所宣扬的欧洲中心主义的成分,但是没有后来不久出现的,例如休谟和康德的种族主义中的那种欧洲优越性的自信。这里,我不为这段历史做一个普遍性的解释,但是,莱布尼茨的例子至少描述了,在近代对其他文化的接触与了解的过程中,欧洲殖民主导性既有某种确实的连续性又有某种确实的不连续性。

如果这是本书作为历史研究的目的,那么它的另一目的则是哲学性的。也许新世纪的最大挑战是围绕在“多元文化论”展开的一系列议题。尤其是如何协调不同文化之间的相似和不同之处以及如何在伦理的普遍性和世界文化的多样性之间求得平衡。然而,现代的哲学尤其不善于阐明这些问题,甚至不能够阐明它自己与文化的关系。现代的哲学家们像斯宾诺莎或洛克一样,奇怪地止步于这样一个地方:乐于承认一种抽象的与其他文化平等的观念,但是对于这些文化产生出来的思想却没有兴趣。这里,莱布尼茨,一是作为一种关于文化交流的哲学关注的范型,一是作为一个早期但有力的对这种文化交流的呼吁。同时,我也希望揭示出,莱布尼茨哲学提供了一种他同时代的哲学家所缺乏的多元主义的奠基,并且通过这一点说明,莱布尼茨哲学也许仍然为我们的文化交流提供着某种基础性的元素。

这些历史的和哲学的目的要求我不要仅仅停留在对莱布尼茨关于中国的著作的描述上。一方面,我阐述了在传统的欧洲与非欧洲思想相遇时,莱布尼茨对中国的关注是怎样出现的。另一方面,我也说明了莱布尼茨对中国的关注并不是一种他自身的经验或性格中的偶然性,而是源自他的哲学思想本身的。换一句话说,为什么莱布尼茨不同于他同时代的哲学家而对其他文化感兴趣的原因在于他的哲学是不同于其他的哲学的。这本书的第一章给出了莱布尼茨对中国关注的时代背景。它包括欧洲思想家为非基督教的思想创建一个空间的主要方法的讨论,特别是他们如何去接纳中国文化的。第二章考察了莱布尼茨的哲学。这种哲学为他研究文化之间的差异开辟了道路,并使他侧重关注于何种不同的观念之间能够并且必须相互学习。这种侧重是一个方法性的问题,但是我们只有把它放在莱布尼茨的本体论和单子心理学

的背景中才能得到理解。第三章把这种广泛的基础应用到了莱布尼茨对中国的关注及交流,特别是他关于文化交流的进步的眼光,以及他特别希望欧洲应该学习到什么。第四章考察了莱布尼茨所认为的,中国应当怎样地被对待以及中国思想应当如何地被诠释。这样的进展看起来像是基础性的,因为莱布尼茨的政治思想来源于他的认识论,而这种认识论又来自于他的本体论。但是,这样去解读会是一个错误。莱布尼茨的本体论恰恰能轻易地为他的协调不同观点的政治目的做出论证,就如同莱布尼茨本身在其生活中更多的是关注外交而不是本体论。更正确的观点或许是,所有这些层次——本体论、认识论和政治学——都是秩序和多样性之间关系的不同表达。

二十五年前,孟德卫(David Mungello)出版了《莱布尼茨与儒学——一致的寻求》(*Leibniz and Confucianism: the search for Accord*)一书。在此之前是唐纳德·拉赫(Donald Lach)对莱布尼茨《中国近事》(*Novissima Sinica*)前言的翻译和广泛的介绍。在过去的四分之一世纪里,由于孟德卫自己的工作,丽塔·维德迈尔(Rita Widmaier)的工作,以及丹尼尔·库克(Daniel Cook)和罗思文(Henry Rosemont Jr)的翻译等,莱布尼茨的著作可以更多地展示在世人面前。他的其他著作也作为更广泛的工程的一部分而可以得到——最为重要的是莱布尼茨的书信被德意志科学院(Deutsche Akademie der Wissenschaften)陆续出版这一工程。我之所以能对莱布尼茨对中国的关注与交流进行广泛的研究与写作,并且能把这些与他的哲学有机的结合起来,正是建立在这些学者的工作基础之上的。孟德卫那开拓性的著作正是来自于这样一种信念:不同文化的契合是我们时代最紧迫的问题之一,而莱布尼茨对中国的关注与交流却一定程度地给我们提供了应对这一问题的启示。我的研究工作也是出于同样的信念。

这样一项广泛的历史和哲学工作的完成,没有他人的帮助是不可想象的。最直接地促成我这一课题研究的人是艾米丽·格拉斯赫茨(Emily Grosholz)。她是第一个允许我到近代思想史中去翻阅自己喜欢东西的人。是她建议我查阅莱布尼茨关于中国的写作以及阅读不同版本的莱布尼茨手稿。伍安祖(On-cho Ng)、罗思文以及一个匿名的

读者都给了我整个的手稿以不可或缺的反馈。我还要感谢我论文委员会的其他两位成员韦罗尼克·弗逊(Veronique Foti)和皮埃尔·克兹伯格(Pierre Kerszberg),他们阅读了这一著作大部分的早期手稿内容。我也要感谢查尔斯·斯科特(Charles Scott),他第一个把我领入哲学和哲学史。没有丽塔·维德迈尔和赫伯特·布内格(Herbert Breger)的帮助,我的这项工作也是不可能的。他们给予了我关于莱布尼茨文稿档案的指导并且对我的手稿作了部分的评注。尼古拉·杰蕾(Nicholas Jolley)、保罗·劳杰(Paul Lodge)、马塞洛·代斯卡尔(Marcelo Dascal)和理查德·李(Richard Lee)等也给我著作的部分或全部作了中肯的评论。我那关于莱布尼茨的研究生讨论班的学生们同样帮助我梳理了书中的很多观念。我还要感谢剑桥大学出版社,希拉里·加斯金(Hilary Gaskin),杰克·华伦(Jackie Warren),同时也要感谢萨利·麦肯(Sally McCann)对我的整个手稿的详细评论。第一版第二章的部分内容曾发表在《莱布尼茨评论》(*Leibniz Review*)上。第三章“自然神论和伦理学”的早期手稿曾发表在《观念史杂志》(*Journal of the History of Ideas*)上。最后,我还要感谢给予我对莱布尼茨文集档案等研究的以下资助:德意志学术交流中心(Deutscher Akademischer Austauschdienst),宾州州立大学艺术和人文科学研究所(Penn State Institute for Arts and Humanistic Studies),以及瓦萨学院教职研究资助。

在私人的方面,我首先要感谢我的父母,他们总是鼓励我去追求我真正热爱的事情。我也要感谢江蕙(Jung En),在我艰难的写作过程中,她给了我诸多支持。还有我过去瓦萨学院(Vassar College)的同事以及现在德堡罗大学(DePaul University)的同事,他们给了我很多的鼓励和支持。最后,我还必须指出,没有那些慷慨的、我大学时期的资助,特别是范德比尔特大学院长选择奖学金(Dean's Select Scholarship from Vanderbilt University)以及理查德森基金会(Richardson Foundation)和公民基金会(Citizens Foundation)的奖学金,我也不可能有今天。我将怀着感恩的心永远铭记这些资助给我带来的机会。

缩略词表

- A G. W. Leibniz. *Sämtliche Schriften und Briefe*. Deutsche Akademie der Wissenschaften (ed.). Multiple vols. in 7 series. Darmstadt/Leipzig/Berlin: Akademie Verlag, 1923-.
- AG G. W. Leibniz. *Philosophical Essays*. Trans. By Roger Ariew and Daniel Garber. Indianapolis: Hackett, 1989.
- AT *Oeuvres de Descartes*. Ed. by C. Adam and P. Tannery. Rev. edn. , Paris: Vrin, 1964-1976.
- C G. W. Leibniz. *Opusculs et fragments inédits de Leibniz*. Ed. by Louis Couturat. Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1966.
- CD G. W. Leibniz. *Causa Dei*. Appendix to the *Theodicy*. Cited by section number. Original text in GP VI, translation in E. M. Huggard, *Theodicy* (London: Routledge and Kegan Paul, 1951).
- CSM R. Descartes. *The Philosophical Writings of Descartes*. Trans. by John Cottingham, Robert Stoothoff, and Dugald Murdoch. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- CSMK R. Descartes. *The philosophical Writings of Descartes*. Trans. By John Cottingham, Robert Stoothoff, Dugald Murdoch, and Anthony Kenny. Vol. 3. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Cult G. W. Leibniz. "De cultu Confucii civili. " Cited by section. Original text in W 112-114. English translation by Daniel Cook and Henry Rosemont Jr. , *Writings on China*. (Chicago: Open Court, 1994)
- Dascal G. W. Leibniz. *Leibniz: a Language, Signs and Thought*. Ed. by Marcelo Dascal. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1987.
- Discourse G. W. Leibniz. *Discourse sur la Théologie naturelle des Chinois*. Cite by section. Original text in Loosen and Vonessen (1968). English translation in Cook and

Rosemont, *Writings on China*.

DM G. W. Leibniz. *Discourse on Metaphysics*. Cited by section number. Original text in GP IV; translation in AG.

Dutens G. W. Leibniz. *Opera Omnia*. Ed. by Louis Dutens. Geneva, 1768.

GM G. W. Leibniz. *Die Mathematische Schriften von Gottfried Wilhelm Leibniz*. Ed. by C. I. Gerhardt. 7 vols. Berlin and Halle: Weidmann, 1849-1855.

GP G. W. Leibniz. *Die philosophischen Schriften von Gottfried Wilhelm Leibniz*. Ed. by C. I. Gerhardt. 7 vols. Berlin: Weidmann, 1875-1890; repr. Hidesheim: Georg Olms, 1978.

Grua G. W. Leibniz. *Textes in édits*. 2 vols. Ed. by Gaston Grua. New York: Garland Publishing, 1985.

K G. W. Leibniz. *Die Werke von Leibniz*. Ed. by Onno Klopp. Hannover, 1864-1884.

L G. W. Leibniz. *Philosophical Papers and Letters*. Trans. By Leroy E. Loemker. 2nd edn. Dordrecht: D. Reidel, 1969.

LBr G. W. Leibniz. Reference to unpublished Leibniz correspondence, Preserved in the Niedersächsische Landesbibliothek, in Hannover, Germany.

M G. W. Leibniz. "Monadology." Cited by section number. Original text in GP VI; translation in AG.

Essay Locke, John. *An Essay Concerning Human Understanding*. Ed. by Peter Niddich. Cited by book, chapter, section, and page. Oxford: Clarendon Press, 1979.

Ethics Benedict de Spinoza. *The Ethics*. Trans. by Edwin. *A Spinoza Reader; The Ethics and Other Works*, Princeton, Princeton University Press, 1994. Cited by book and proposition(p), definition(d), and scholium(s).

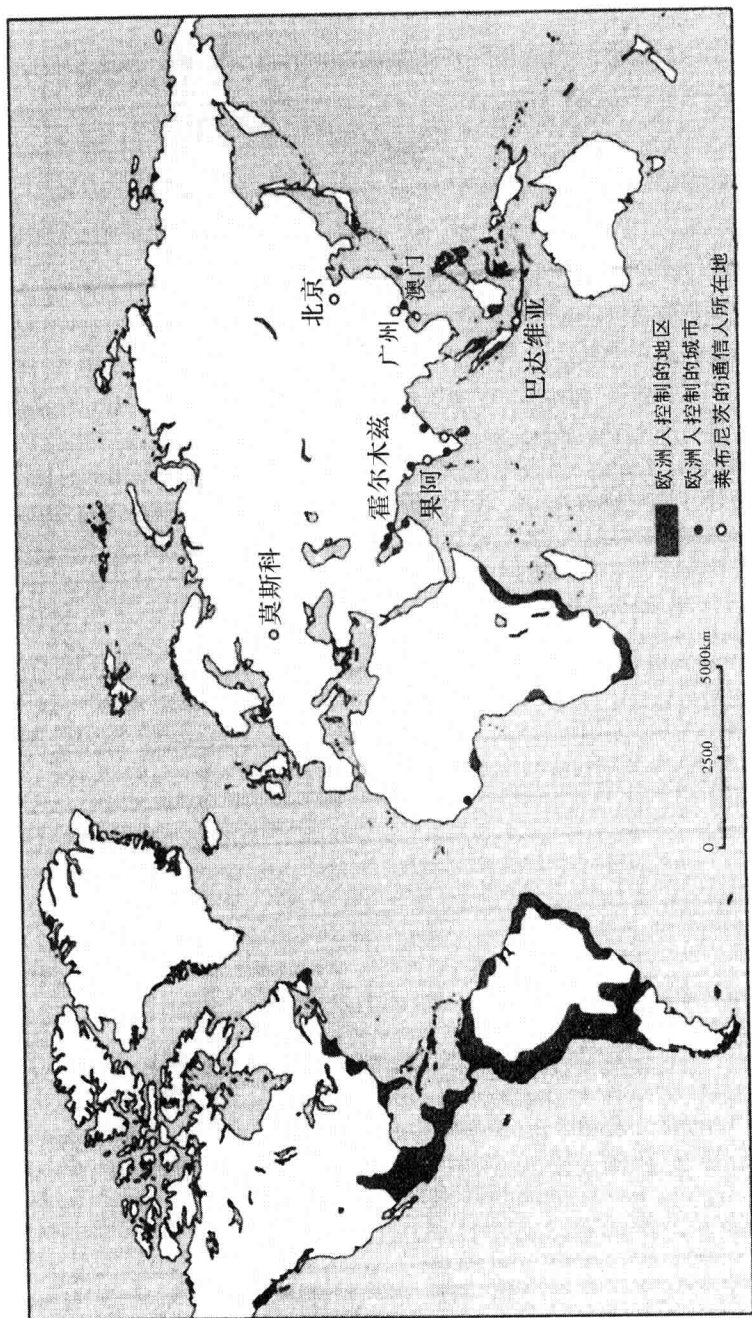
NE G. W. Leibniz. *New Essays on Human Understanding*. Cited by book, chapter, and section. Original text in A VI, vj; translation in RB.

NS G. W. Leibniz. *Novissima Sinica*. Cited by section. Original text in H. G. Nesselrath and H. Reinbothe, *Das Nueste über China* (Koln: Deutsche China-Gesellschaft, 1979). English trans. By Donald Lach, in Cook and Rosemont, *Writings on China*.

PD G. W. Leibniz. "Preliminary Discourse on the Conformity of Faith and Reason." In *Theodicy*. Cited by section number. Original text in GP VI. Translation in Hubbard, *Theodicy*.

PNG G. W. Leibniz. "Principles of Nature and Grace Founded on Reason." Cited by

- section number. Original text in GP VI. translation in AG.
- Remarks G. W. Leibniz. "Remarks on Chinese Religion." Cited by section. Original text in GP II ,380-384. English trans. in Cook and Rosemont, *Writings on China*.
- RB G. W. Leibniz. *New Essays on the Human Understanding*. Trans. By Peter Remnant and Jonathon Bennett. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- T G. W. Leibniz. *Theodicy*. Cited by section number. Original text in GP VI. translation in Hubbard, *Theodicy*. Cited by section number and page in Hubbard(H).
- W G. W. Leibniz. *Leibniz Korrespondiert mit China*. Ed. by Rita Widmaier, Frankfurt: V. Klostermann, 1990.



1700 年欧洲扩张世界图

目 录

译者序/1

前 言/5

缩略词表/11

第一章 欧洲遇到世界/〇〇一

欧洲与其他文化/〇〇三

中国背景/〇一六

对中国的接纳和拒斥/〇二七

普遍性、宽容和文化的多样性/〇三八

莱布尼茨和文化交流/〇四九

第二章 莱布尼茨形而上学中的秩序与多样性/〇五三

秩序、多样性与多元论/〇五五

神的秩序/〇六二

创世/〇七一

两种真理——一个意识/〇七七

先天问题/〇八六

真理的表达/〇九一

相互的限制/一〇一

感性知识/一一一

第三章 与中国交流/一二三

莱布尼茨与中国/一二五

光的交流/一三六

外交前沿/一四四

渴望的知识/一五五

语言与通用字符/一五九

自然宗教和伦理学/一六七

第四章 诠释中国/一七九

诠释学/一八一

争论/一九二

共同的基础——自然神论/一九七

诠释与接纳/二〇九

莱布尼茨作为诠释者/二一九

第五章 莱布尼茨与文化交流/二二五

人名索引/二三七

后 记/二四七